

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 50:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pojechał więc Józef, aby pochować swego ojca. Jechali z nim też wszyscy słudzy faraona, starsi jego domu i wszyscy starsi ziemi egipskiej.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Józef więc pojechał, by pochować swego ojca. Towarzyszyli mu różni dworzanie faraona, zarządcy pałacu i wszystkie ważniejsze osobistości ziemi egipskiej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Józef pojechał więc, aby pogrzebać swego ojca. Jechali też z nim wszyscy słudzy faraona, także starsi jego domu i wszyscy starsi ziemi Egiptu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jechał tedy Józef, aby pogrzebać ojca swego; jechali też z nim wszyscy słudzy Faraonowi, także starsi domu jego, i wszyscy starsi ziemi Egipskiej;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy on jechał, jechali z nim wszyscy starszy domu Faraonowego i wszyscy starszy ziemie Egipskiej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I Józef wyruszył w drogę, aby pochować ojca. A z nim poszli również wszyscy słudzy faraona, starsi dworzanie i wszyscy dostojnicy ziemi Egiptu;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pojechał więc Józef, aby pochować ojca swego. Jechali też z nim wszyscy dworzanie faraona, starsi dworu jego i wszyscy starsi ziemi egipskiej,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Józef więc wyruszył, aby pochować swojego ojca. Poszli z nim wszyscy słudzy faraona, starsi jego dworu i cała starszyzna ziemi egipskiej,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Józef poszedł, aby pogrzebać swojego ojca. Razem z nim poszli wszyscy słudzy faraona, członkowie starszyzny i wszyscy dostojnicy egipscy,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wyruszył Józef, aby pochować ojca, a z nim razem wyruszyli wszyscy dworzanie faraona, dostojnicy dworscy i wszyscy dostojnicy ziemi egipskiej,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Josef udał się na północ, aby pochować swojego ojca, i poszli z nim wszyscy słudzy faraona, starsi z jego domu i wszyscy starsi z kraju egipskiego,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пішов Йосиф поховати свого батька, і пішли з ним всі раби Фараона і старшини його дому і всі старшини єгипетської землі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Josef poszedł, by pochować swojego ojca; poszli też z nim wszyscy słudzy faraona, starsi jego domu oraz wszyscy starsi ziemi Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż Józef poszedł, by pogrzebać swego ojca, a z nim udali się wszyscy słudzy faraona, starsi z jego domu i wszyscy starsi z ziemi egipskiej,